



FLEISCHMANN

Die Modellbahn der Profis

- (D) Innenbeleuchtung 9459 · Betriebsanleitung
- (GB) Interior Lighting 9459 · Operating Instruction
- (F) Eclairage interieur 9459 · Instructions de service

Nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen und Verschluckungsgefahr. Gebrauchsanweisung aufbewahren! • Not suitable for children under 3 years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions as well as the danger of swallowing! Retain operating instruction! • Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans, au vu des modes d'utilisation, des formes à arêtes vives des modèles et du danger d'absorption. Gardez l'instruction de service! • Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar wegens scherpe hoeken en kanten eigen aan het model en zijn functie en wegens verslikingsgevaar. Gebruiksaanwijzing bewaren! • Ikke egnet til børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser, – kan sluges. Gem vejledning! • Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni per le particolari strutture del modello ed il suo funzionamento et per il pericolo di soffocamento. Ritenerne l'istruzione per l'uso! • No conveniente para niños menores 3 años por razon de los puntos y cantos agudos, esenciales para el funcionamiento y condiciones de modelaje asi como también por el peligro de que sea ingerido. ¡Conserve instrucciones de servicio!

CE GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO. KG,
D-90259 NÜRNBERG

14 V  

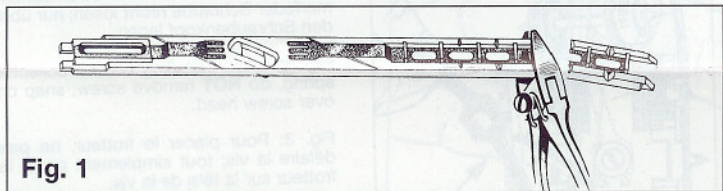


Fig. 1

Hinweis

Wird der Lichtleiter 9459 in Wagen unter 145 mm Länge (z. B. 8127 – 8129) eingebaut, muss er an den vorgesehenen Stellen gekürzt werden. Mit einem Seitenschneider oder einer Schere schneidet man den Lichtleiter auf die benötigte Länge (Fig. 1). Der Einbau erfolgt auf die im Folgenden beschriebene Weise.

Please note

For wagons under 145 mm length (for example 8127 – 8129), the light disperser must be shortened. With a pair of scissors or a pair of nippers cut the disperser in the notches to obtain the right length (Fig. 1), the mounting of the light disperser is then described as follows.

Indication

Si l'on veut incorporer le conducteur d'éclairage 9459 dans un wagon d'une longueur inférieure à 145 mm (par exemple 8127 – 8129), il faut raccourcir celui-ci de la longueur voulue. A l'aide d'un ciseau ou d'une pince coupante couper le conducteur d'éclairage dans les encoches prévues à cet effet (Fig. 1). Le montage s'effectue ensuite comme le description suivent.

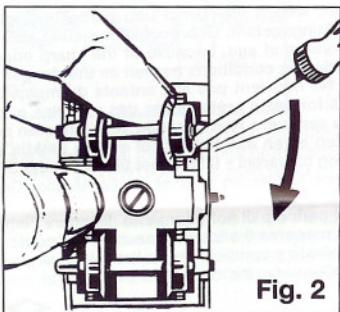


Fig. 2: Einen Radsatz durch leichtes seitliches Aufbiegen des Drehgestells entfernen.

Fig. 2: Remove one pair of wheels by slightly bending truck frame to release.

Fig. 2: Enlever un essieu en écartant légèrement le cadre du bogie.

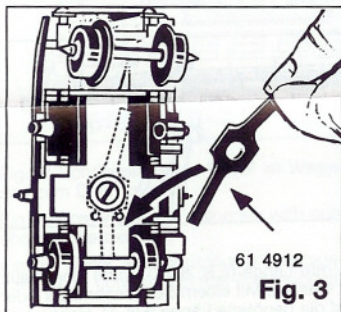


Fig. 3: Zum Einsetzen der Stromabnehmerfeder Schraube **nicht** lösen; nur über den Schraubenkopf legen.

Fig. 3: When installing current collector spring, do **NOT** remove screw; snap on over screw head.

Fig. 3: Pour placer le frotteur, **ne pas** défaire la vis; tout simplement poser le frotteur sur la tête de la vis.

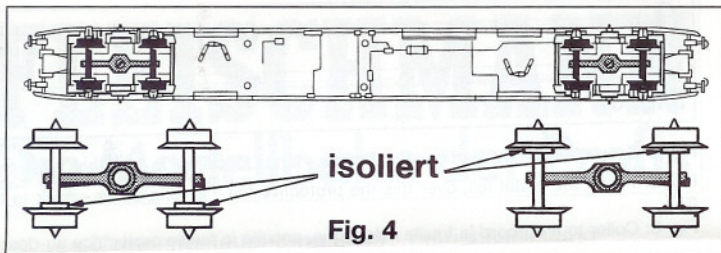


Fig. 4: Radsätze müssen mit ihren grauen Isolierbüchsen entsprechend der Abbildung eingesetzt werden (Kurzschlussgefahr).

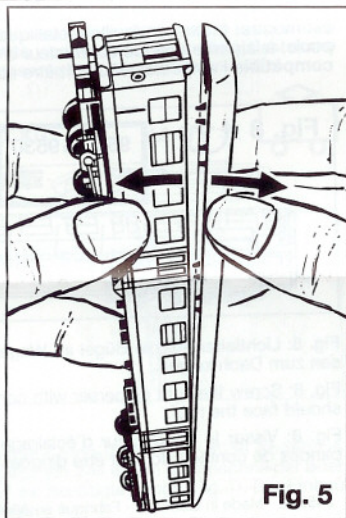
Fig. 4: Be sure grey insulating bushings of wheels are located as shown, to prevent short circuits.

Fig. 4: Les essieux doivent être orientés avec leurs isolants gris tels qu'ils sont indiqués au schéma (danger de court-circuit).

Fig. 5: Dach in Pfeilrichtung abziehen.

Fig. 5: Remove roof as shown by arrows.

Fig. 5: Dégager le toit en tirant dans le sens des flèches.



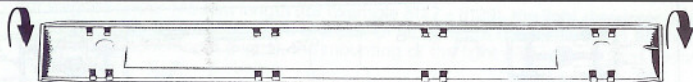


Fig. 6

Fig. 6: Zuerst Metallfolie, darüber Schutzfolie – lange Streifen – in das Dach einkleben.

Fig. 6: Firstly the metal foil, over this the protective foil – in long strips – stick to the roof.

Fig. 6: Coller tout d'abord la feuille métallique, ensuite la feuille protectrice au-dessus – en longues bandes –, dans le toit.

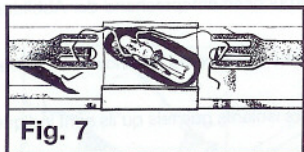


Fig. 7

Fig. 7: Drahtenden der Glühlampe wie gezeigt in die Kontaktbügel klemmen. Drahtenden dürfen sich **nicht** berühren. Kurze Metallfolie und weiße Schutzfolie unterhalb der Glühlampe auf der glatten Seite des Lichtleiters anbringen. **ACHTUNG!** Die Glühlampe **9530** muss bei **digitalem Betrieb** gegen Glühlampe **6 9530** ausgetauscht werden.

Fig. 7: Fit the wires from the bulb into the contacts as shown. Wires should **not** touch. Place short metal foil and white protective foil under the bulb on the flat side of the light disperser. **ATTENTION!** The bulb **9530** must be replaced with bulb **6 9530** to be **compatible** with digital operation.

Fig. 7: Fixer les extrémités du fil de l'ampoule, **dans l'étrier** de contact, comme cela est montré. Mettre une feuille métallique et une feuille protectrice blanche, sous l'ampoule, à la partie lisse du conducteur d'éclairage. **ATTENTION!** En usage avec **digital compatible** l'ampoule **9530** doit être échangée par l'ampoule **6 9530**.

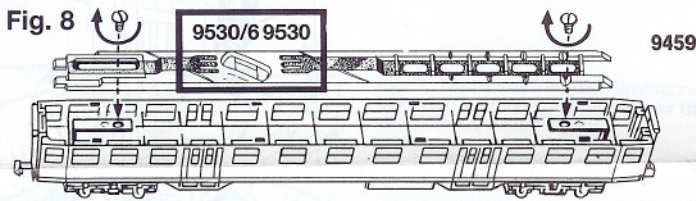


Fig. 8: Lichtleiter auf die Bügel im Wagenkasten schrauben. Die Kontaktstreifen müssen zum Dach zeigen.

Fig. 8: Screw the light disperser with contact clips in the waggon body. Contact strips should face the roof.

Fig. 8: Visser le conducteur d'éclairage sur l'étrier, dans la caisse du véhicule. Les bandes de contact, doivent être dirigées vers le toit.